



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 09 tháng 4 năm 2020
Số thông báo: 023TI/20TB

Nội dung: Văn bản số 11/TB ngày 09/4/2020 của Cục Đăng kiểm Việt Nam về việc gia hạn các giấy chứng nhận đăng kiểm của tàu và gia hạn hoặc hoãn kiểm tra, đánh giá đối với tàu mang cờ quốc tịch Việt Nam trong các tình huống bất khả kháng do đại dịch COVID-19.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 09/4/2020, Cục Đăng kiểm Việt Nam đã ban hành văn bản số 11/TB bằng tiếng Anh về việc gia hạn các giấy chứng nhận đăng kiểm của tàu và gia hạn hoặc hoãn kiểm tra, đánh giá đối với tàu mang cờ quốc tịch Việt Nam trong các tình huống bất khả kháng do đại dịch COVID-19. Văn bản này được Cục Đăng kiểm Việt Nam gửi Ban Thư ký Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) để phổ biến đến các quốc gia thành viên và các tổ chức liên quan khác.

Chúng tôi đề nghị các Quý Đơn vị phổ biến văn bản số 11/TB ngày 09/4/2020 đến tất cả các công ty vận tải biển và các tàu; bản sao của văn bản này được tàu lưu và trình cho các tổ chức có thẩm quyền (ví dụ như Chính quyền Cảng) trong trường hợp cần thiết.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

Ha Noi, 9 April 2020
Ref. No.: 11/TB

To Whom it may concerns

Subject: The extension of the ship's existing statutory certificates and the extension or postponement of the surveys, audits or inspections for Vietnamese flagged ships in situations of force majeure due to COVID-19 pandemic..

Dear Sirs/Madams,

As you well know the COVID-19 pandemic has caused many difficulties in the operation of ships due to the operation suspension of ports, ship repair facilities, technical service providers, etc. In many cases, due to travel bans, border closures and quarantine measures, surveyors and auditors have not been able to attend on board ships to carry out surveys, audits or inspections.

Concerning the above difficulties, on 19 February 2020, the Secretariat of the International Maritime Organization (IMO) issued Circular Letter No.4204/Add.1, addressed to all Member States. In this circular, the IMO Secretary-General addresses COVID-19's impacts on the shipping industry, including implementation and enforcement of mandatory IMO requirements. The circular provides encouragement for flexibility.

In March 2020, the Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, the Indian Ocean Memorandum of Understanding on Port State Control and the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control each adopted temporary guidance for their respective member authorities on dealing with the impact of the outbreak of COVID-19. In general, they call for a pragmatic approach to be adopted on a case-by-case basis, for periods of up to three months, with regard to medical and competence certification, the extension of seafarers' periods of service onboard and the delay of periods for inspections.

Early April 2020, the International Labour Office of ILO issues Information note on maritime labour issues and coronavirus (COVID-19) that mentions some governments and port State control regimes have referred to the possibility to extend the validity of maritime labour certificate for periods that shall not exceed three months from the date of expiry of the original certificate.

Article 34 of the Vietnam Maritime Code, 2015 stipulates: *"The validity period of each certificate in technical maritime safety and security and conformity with conditions for assurance of maritime labor and environmental pollution prevention must be specified. This validity period may be extended to a maximum of 90 days in the event that these ships are not, in fact, able to turn up at the designated location of inspection but their actual technical conditions remain conformable to standards of maritime safety and security and conditions for assurance of maritime labor and environmental pollution prevention. This*

extended period shall end immediately once these ships arrive at the designated port for inspection.”

The Vietnam national technical regulations on safety and environmental pollution prevention of sea-going ships contains the provisions for extension of statutory certificates of ships and for extension or postponement of surveys, audits or inspections of ships in situations of force majeure.

Implementing the relevant guidance of IMO, ILO, the port state control regimes, and provisions of the Vietnam Maritime Code and the Vietnam national technical regulations, at the request of the ship owner/ship management companies, Vietnam Register as the Vietnam Authority for technical surveys, verification and certification of Vietnamese flagged ships, will consider, in each specific case, the extension of the ship's existing statutory certificates and the extension or postponement of the surveys, audits or inspections in situations of force majeure due to COVID-19 epidemic.

For carrying out the above extension/postponement, the ship owner/ship management company shall submit a written request to Vietnam Register, clearly stating the reasons why it is impossible to arrange for the surveys, audits or inspections, together with the ship master's reports endorsed by the ship owner/ship management company showing that the items related to the surveys, audits or inspections are well maintained in satisfactory conditions, that the ship has implemented equivalent measures and arrangements, if appropriate, and the plan for the surveys, audits and inspections of the ship at the next ports of call.

The extension of the certificates and the extension or postponement of the surveys, audits or inspections shall not exceed 90 days from the date of expiry of the original certificates or from the due date of the surveys, audits or inspections. The anniversary date of the certificates shall not be changed, and the ship owner/ship management company and the ship's masters remain responsible for the continuous compliance of the ship with the applicable requirements set out in the international and national legislations/technical regulations, as applicable)

All Vietnamese flagged ships shall carry on board the present document in order to be presented to any third party, e.g. Port State Control Officers and other relevant stakeholders, as necessary.

Your faithfully, 



Trần Kỳ Hình
General Director
Vietnam Register